BOSNA I HERCEGOVINA
URED ZA RAZMATRANJE ŽALBI
Filijala/Podružnica Mostar

БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА
КАНЦЕЛАРИЈА ЗА РАЗМАТРАЊЕ ЖАЛБИ
Филијала Мостар

Broj: JN2-03-07-1-1067-8/22
Mostar, 12. 5. 2022. godine

Ured za razmatranje žalbi BiH, Podružnica Mostar, rješavajući po žalbi ponuditelja Defter d.o.o. Sarajevo od 15. 4. 2022. godine uloženoj na Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: U.D.01.04.-6144/22 od 06. 4. 2022. godine u postupku javne nabave roba: *Nabava tonera za godinu dana za HP printere i štampače na nivou JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo*, ugovornog tijela JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo, na temelju članka 93. stavak (7), 104. i 111. stavak (1) točka c) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", broj: 39/14), na sjednici Vijeća I održanoj 12. 5. 2022. godine, donio je

R J E Š E N J E

1. Odbija se žalba zbog neosnovanosti.

2. Odbija se zahtjev za povrat naknade uplaćene na ime pokretanja žalbenog postupka.

O b r a z l o ž e n j e

JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo (u daljnjem tekstu: **Ugovorno tijelo**) je nakon provedenog otvorenog postupka donijela Odluku o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: U.D.01.04.-6144/22 od 06. 4. 2022. godine u postupku javne nabave roba: *Nabava tonera za godinu dana za HP printere i štampače na nivou JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo.*

Ponuditelj Defter d.o.o. Sarajevo (u daljem tekstu: **Žalitelj**) je dana 15. 4. 2022. godine uložio žalbu na naprijed navedenu odluku ugovornog tijela koji u skladu sa člankom 100. stavak (5) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14) dostavlja sa cjelokupnim spsisom prvostupanjskog postupka ovom tijelu zajedno, kao drugostupanjskom tijelu, na odlučivanje.

Žalitelj žalbu ulaže zbog pogrešne primjene Zakona o javnim nabavama, te ističe da se u obrazloženju odluke navodi ponuda žalitelja ne ispunjava sve pravne, ekonomske i tehničke uslove ugovornog organa definirane tenderskom dokumentacijom, zbog činjenice da navedeni ponuđač u ponudi uz ovjereni prijevod certifikata o usaglašenosti (Direktiva 2001/95/EC o općoj bezbjednosti proizvoda)-test standard! za ISO/iEC 19752:2017 ISO/IEC 19798:2017, sa engleskog na srpski jezik, nije dostavio originale ili ovjerene kopije dokumenata kojim dokazuje

tehničku i profesionalnu sposobnost, kako je to definirano u TD, pod 7.3.2. Ističe da je dostavio sporni certifikat na strani 42 svoje ponude na srpskom jeziku koji je zvanični jezik u upotrebi u BiH - dostavljena je ovjerena kopija ovjerenog prijevoda sa engleskog na srpski jezik. Stoji pri stavu da je ponuda u predmetnom postupku u potpunosti usaglašena sa zahtjevima preciziranim u tenderskoj dokumentaciji, te stoga predlaže da se žalba usvoji i poništi osporavana odluka, te da se predmet vrati ugovornom tijelu na ponovno vrednovanje ponuda.

Ugovorno tijelo u svom izjašnjenju, broj: 01-11-9-17554-19/21 od 19. 4. 2022. godine navodi da je žalba blagovremena, dopuštena i uložena od ovlaštene osobe, ali je neosnovana, te ističe točke 7.3.2. i 7.3.3. tenderske dokumentacije. Dakle, iz tenderske dokumentacije Ugovorni organ je zahtijevao „...dostavljanje kopija dokumenata o ispunjavanju traženih standarda za proizvodače ponuđenih proizvoda kao i za same proizvode, koje se dostavljaju kao ovjereni certifikati, dok Izjava-pismo-ovlaštenje proizvodača mora da sadrži podatke o predmetnoj nabavci i da bude naslovljena na Naručioca.“, a u slučaju da „...proizvodač nije iz BiH, dokumenti koje zahtijeva ugovorni organ u tački 7.3.2. pod b) ove tenderske dokumentacije moraju biti prevedeni na jedan od službenih jezika u BiH. Neophodno je dostaviti zvaničan prijevod navedenih dokumenata ovjeren od strane ovlaštenog sudskog tumača, u suprotnom će se ponuda smatrati nepotpunom.“ Odnosno, u slučaju Žalitelja, ponuda br. 17-03-1/22 od 18. 3. 2022.godine je trebala sadržavati ovjerenu kopiju originalnog dokumenta kojim se dokazuje tehnička i profesionalna sposobnost, kao i ovjeren prevod od strane ovlaštenog sudskog tumača obzirom da proizvođač nije iz BiH. Ugovorni organ je ustanovio da žalitelj nije dostavio originale ili ovjerene kopije dokumenata kojim dokazuje tehničku i profesionalnu sposobnost, kako je to definirano tenderskom dokumentacijom. Dodatno, obzirom da se učinjeni propust odnosi na nedostatak zahtijevane dokumentacije, Ugovorni organ nije mogao postupiti u skladu sa čl. 68. stav (3) jer bi dostava dodatne dokumentacije činila dopunu ponude, a što nije dozvoljeno. S obzirom da je navedeni ponuđač na strani br. 42 dostavio - kako i u samom naslovu dokumenta piše, ovjereni prevod sa engleskog na srpski jezik a ne i original ili kopiju dokumenta koji se prevodi, kako je traženo TD, kao i da je jasno naznačeno na strani br. 43 - na kraju prevoda, da je Nataša Stefanović sudski prevodilac za španski i engleski jezik i da potvrđuje da navedeni prijevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sačinjen na engleskom jeziku, Ugovornom organu stvara sumnju da je prevedeni dokument upravo onaj koji se traži TD a ne neki drugi koji nije predmet nabave. Obzirom da sve dostavljene potvrde iz predmetne ponude, str. 29-33, kao i str.42-64 jesu ovjerene kopije prevoda sudskog tumača, kako i u samom naslovu dokumenta piše, Ugovorni organ je konstatovao kao u pojašnjenju Odluke o izboru najpovoljnijeg ponudada, broj: U.D.01.04-6144/22, od 06. 4. 2022. godine. Zbog naprijed navedenog žalba je neosnovana pa predlaže da se ista odbije kao neosnovana.

U skladu s člankom 94. stavak (3) Zakona o javnim nabavama Žalitelj je aktom ovog tijela, broj JN2-03-07-1-1067-4/22 od 25. 4. 2022. godine obaviješten o izjašnjenju Ugovornog tijela, te mu je omogućeno da se očituje o istom. Uvidom u spis predmeta konstatira se da žalitelj nije dostavio odgovor na naprijed navedeni akt ovog tijela.

U skladu s člankom 94. stavak (2) I (3) Zakona o javnim nabavama izabrani ponuditelj Printex d.o.o. Sarajevo je aktom ovog tijela, broj JN2-03-07-1-1067-5/22 od 25. 4. 2022. godine

obaviješten o vođenju postupka po žalbi, te mu je omogućeno da se očituje o istom. Uvidom u spis predmeta konstatira se da izabrani ponuditelj nije dostavio odgovor na naprijed navedeni akt ovog tijela.

Prije nego li se upustilo u meritorno odlučivanje, ovo tijelo je pristupilo provjeri formalnih pretpostavki za ulaganje žalbe koje moraju biti ispunjene na strani žalitelja, kako bi se uopće pristupilo njenom rješavanju, a odnose se na uvjetovane pretpostavke u skladu sa člankom 109., 105. i 108. stavak (3) Zakona o javnim nabavama („Službeni glasnik BiH", br. 39/14; u daljnjem tekstu: ZJN) i utvrdio da su ispunjeni uvjeti za postupanje po istoj na način kako definiraju odredbe navedenih članaka.

Nakon što su prednje pretpostavke preispitane, postupajući po žalbi u žalbenom postupku pred ovim tijelom, izvedeni su dokazi temeljem pregleda dostavljenog materijala, odnosno Odluke o pokretanju postupka, broj: U.D.01.04-17732/21, od 16. 12. 2021. godine, Rješenja o imenovanju Komisije, broj: 01-11-9-17554-2/21 od 16. 12. 2021. godine, Tenderska dokumentacija, broj: 07.4-11-9-17554-10/21, Obavještenje o nabavci, broj: 238-1-1-66-3-22/22, od 21. 2. 2022. godine, Izvještaja o preuzimanju tenderske dokumentacije od strane ponuđača sa Portala JN, Zapisnika o otvaranju ponuda, broj: 07.4-11-9-17554-16/21, Zapisnika o analizi i ocjeni ponuda - Izvještaj o radu Komisije, broj: 07.4-11-9-17554-17/21, Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuđača, broj: U.D.01.04-6144/22, od 06. 4. 2022. godine, Zapisnik Komisije o izvršenom uvidu u ponude ponuđača „ Defter " d.o.o. Sarajevo, Zapisnik Komisije o izvršenom uvidu u ponude ponuđača „ALF-OM" d.o.o. Banja Luka, ponude žalitelja, te je izvršena analiza svakog dokaza pojedinačno i u njihovoj međusobnoj vezi, a u odnosu na žalbene navode i propisani zakonski postupak, ovo tijelo je utvrdilo da je potrebno riješiti kao u dispozitivu odluke iz sljedećih razloga:

Žalba je neosnovana.

Razmatrajući žalbene navode, a nakon izvršenog uvida u cjelokupni spis, nespornim proizlaze sljedeće činjenice:

- Točkom 7.3.2. tenderske dokumentacije, broj nabave: 07.4-11-9-17554-10/21 od veljače 2022. godine (u daljnjem tekstu: TD) propisano je da će se ocjena tehničke i profesionalne sposobnosti izvršiti na temelju izjava i dokaza koje je ponuditelj obavezan dostaviti, pa za točku b) Ukoliko Ponuđač nudi ekvivalentne artikle dužan je dostaviti dokaze da su proizvedeni u skladu sa sljedećim standardima:
  - ISO 9001, certifikat o sistemu upravljanja u skladu sa standardom sistema za upravljanje kvalitetom
  - ISO 14001, certifikat o sistemu upravljanja u skladu sa standardom sistema za upravljanje životnom sredinom
  - ISO 29142-1, certifikat za određivanje termina, simbola, oznaka i okvira za karakterizaciju laser toner ketridža
  - STMC, certifikat metode testiranja kontrole kvaliteta
  - CE, certifikat o usaglašenosti sa EMC direktivom vijeća 2014/30/EU
  - **MSDS Report,** bezbjedonosni list za toner ketridže i toner prah

- **ISO 19752,** odnosno **ISO 19798,** certifikati za određivanje performansi monohromatskih i kolor toner ketridža, **za svaki od ponuđenih ekvivalentnih tonera.**
- Ovjerena izjava-pismo-ovlaštenje odgovomog lica **proizvođača** da ponuđeni proizvodi u svemu odgovaraju zahtjevanim standardima.

Navedene karakteristike (kvalitet) Ponuđač je u obavezi da dokaže dostavljanjem kopija dokumenata o ispunjavanju traženih standarda za proizvodče ponuđenih proizvoda kao i za same proizvode koje se dostavljaju kao ovjereni certifikati, dok Izjava-pismo-ovlaštenje proizvođača mora da sadrži podatke o predmetnoj nabavci i da bude naslovljena na Naručioca.

Napomena:
Ukoliko proizvodač nije iz BiH, dokumenti koje zahtijeva ugovorni organ u tački 7.3.2. pod b) ove tenderske dokumentacije moraju biti prevedeni na jedan od službenih jezika u BiH. Neophodno je dostaviti **zvaničan prevod** navedenih dokumenata ovjeren od strane ovlaštenog sudskog tumača, u suprotnom će se ponuda smatrati nepotpunom.;

- Točkom 7.3.3. TD propisano je Ponudač je dužan dostaviti u sastavu ponude originale ili ovjerene kopije dokumenata kojim dokazuje tehničku i profesionalnu sposobnost.;
- Iz Zapisnika Komisije za provedbu predmetne nabave, broj: 07.4-11-9-17554-17/21 od 05. 4. 2021. godine i obrazloženja osporavane Odluke o izboru najpovoljnijeg ponuditelja, broj: U.D.01.04.-6144/22 od 06. 4. 2022. godine vidljivo je da je ponuda žalitelja ocijenjena kao neprihvatljiva.;
- Žalitelj je na stranici 42 ponude dostavio Ovjereni prijevod sa engleskog na srpski jezik Certifikata o usuglašenosti Direktiva 2001/95/EC o općoj sigurnosti proizvoda ovjeren pečatom Nataše Stefanović, stalnog sudskog tumača za španjolski i engleski jezik.

Člankom 44. stavak (6) ZJN propisano je samo onim kandidatima/ponuditeljima čije kvalifikacije ispunjavaju uvjete utvrđene u tenderskoj dokumentaciji dopušteno je nastaviti postupak javne nabave, člankom 57. stavak (1) ZJN propisano je u postupku javne nabave kandidat/ponuditelj pridržava se zahtjeva i uvjeta iz tenderske dokumentacije.

U kontekstu žalbenih navoda i utvrđenog činjeničnog stanja, nespornim je utvrđeno da su svi ponuditelji s ciljem dokazivanja tehničke i profesionalne sposobnosti bili dužni dostaviti dokumentaciju taksativno navedenu u točci 7.3.2. pod b) TD i da su ponuditelji dužni u sastavu ponude dostaviti originalne ili ovjerene kopije dokumenata kojima dokazuju tehničku i profesionalnu sposobnost u skladu sa točkom 7.3.3. TD. Sukladno navedenom, žalitelj se u konkretnom postupku javne nabave nije pridržavao zahtjeva i uvjeta iz TD jer na stranici 42 ponude nije dostavio original ili ovjerenu kopiju dokumenta u smislu točke 7.3.3. TD, već je dostavio ovjereni prijevod sa engleskog na srpski jezik Certifikata o usuglašenosti Direktiva 2001/95/EC o općoj sigurnosti proizvoda ovjeren pečatom Nataše Stefanović, stalnog sudskog tumača za španjolski i engleski jezik u skladu sa točkom 7.3.2. TD. Stoga je po stavu ovog vijeća ugovorno tijelo pravilno postupilo kada je ponudu žalitelja ocijenilo kao neprihvatljivu i isključilo iz daljnjeg postupka nabave jer se isti očito nije pridržavao zahtjeva i uvjeta iz točke 7.3.3., a u svezi sa točkom 7.3.2. TD postupivši tako u suprotnosti sa člankom 57. stavak (1) ZJN.

Na temelju svega navedenog, ovo tijelo, kao drugostupanjsko tijelo, utvrđuje da je žalba neosnovana.

Odlučujući o zahtjevu za povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka, a imajući u vidu da je neosnovana žalba, na temelju članka 108. stavak (6) ZJN, odbija se zahtjev za povrat naknade za pokretanje žalbenog postupka, u iznosu od 800,00 KM.

Na temelju činjenica utvrđenih u postupku i provedenih dokaza, primjenom odredbi članka 104. i članka 111. stavak (1) točka c) ZJN, ovo tijelo je riješilo žalbu kao u dispozitivu ovog rješenja.

Uputa o pravnom lijeku:

Ovo rješenje je konačan upravni akt. Protiv ovog rješenja može se podnijeti tužba u upravnom sporu pred Sudom Bosne i Hercegovine u roku od 30 dana od dana prijema rješenja. Taksa na tužbu iznosi 100,00 KM.

PREDSJEDNIK VIJEĆA
Ilija Ignjatić, dipl. jur.

Dostaviti:
- Defter d.o.o. Sarajevo, Gatačka 20, 71000 Sarajevo,
- JP BH Pošta d.o.o. Sarajevo, Obala Kulina bana 8, 71000 Sarajevo,
- Printex d.o.o. Sarajevo, Hasana Sušića 9 i 11, 71000 Sarajevo,
- Evidencija,
- a/a.